

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMA

2002

Julkaistu Helsingissä 5 päivänä helmikuuta 2002

N:o 68—79

SISÄLLYS

N:o	Sivu
68 Laki sosiaalihuoltolain muuttamisesta	213
69 Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista annetun lain 22 §:n 2 momentin kumoamisesta	215
70 Laki kansaneläkelain muuttamisesta	216
71 Laki vammaistukilain 2 §:n muuttamisesta	218
72 Laki kuntoutusrahalain 5 a §:n muuttamisesta	219
73 Laki sairausvakuutuslain 15 ja 19 §:n muuttamisesta	220
74 Laki työllisyyslain 16 §:n muuttamisesta	221
75 Tasavallan Presidentin avoin kirje valtioneuvostossa toimeenpannusta muutoksesta	222
76 Tasavallan presidentin asetus Viron kanssa tehdyn viisumivapautta koskevan sopimuksen muuttamisesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta	223
77 Puolustusministeriön asetus koulutuskustannuksien korvaamisesta	224
78 Puolustusministeriön asetus aina määräajaksi täytettävään sotilasvirkaan nimitetyn uudelleen kouluttautumisen tukemisesta	226
79 Maa- ja metsätalousministeriön asetus kalastus- ja vesiviljelytuotteiden sallituista kauppanimistä .	227

N:o 68

Laki

sosiaalihuoltolain muuttamisesta

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan 17 päivänä syyskuuta 1982 annetun sosiaalihuoltolain (710/1982) 17 §:n 1 momentti, sellaisena kuin se on laissa 1365/1992, sekä
lisätään lakiin uusi 27 d ja 27 e §, seuraavasti:

17 §

Kunnan on jäljempänä säädetyin tavoin huolehdittava seuraavien sosiaalipalveluiden järjestämisestä:

- 1) sosiaalityö;
- 2) kasvatus- ja perheneuvonta;
- 3) kotipalvelut;
- 4) asumispalvelut;
- 5) laitoshuolto;
- 6) perhehoito;
- 7) omaishoidon tuki; sekä
- 8) vammaisten henkilöiden työllistymistä

tukeva toiminta ja vammaisten henkilöiden työtoiminta.

27 d §

Vammaisten henkilöiden työllistymistä tukevalla toiminnalla tarkoitetaan erityisien työhön sijoittumista edistävien kuntoutus- ja muiden tukitoimien järjestämistä.

Vammaisten henkilöiden työllistymistä tukevaa toimintaa järjestetään henkilöille, joilla vamman tai sairauden tai muun vastaavan

HE 169/2001
StVM 38/2001
EV 171/2001

syyn johdosta on pitkäaikaisesti erityisiä vaikeuksia suoriutua tavanomaisista elämän toiminnoista ja jotka tarvitsevat työhallinnon palvelujen ja toimenpiteiden lisäksi 1 momentissa tarkoitettuja tukitoimia työllistyäkseen avoimille työmarkkinoille.

Vammaisten henkilöiden työllistymistä tukevan toiminnan osana voidaan järjestää työtä, jossa työntekijä on työsopimuslain (55/2001) 1 luvun 1 §:ssä tarkoitettussa työsuhteessa palvelun tuottajaan.

Edellä 3 momentissa mainitussa työssä noudatettavasta palkasta saadaan sopia työehtosopimuslaissa (436/1946) tarkoitettulla työehtosopimuksella, jota noudatetaan sen estämättä, mitä työsopimuslain 2 luvun 7 §:ssä säädetään työehtosopimusten yleisluvuudesta.

Vammaisten henkilöiden työllistymistä tukevan palvelun tuottajalla on oikeus irtisanoa työntekijän työsopimus työsopimuslain 7 luvussa säädettyjen perusteiden ohella myös silloin, kun työn järjestäjä katsoo, että työntekijä ei ole 2 momentissa tarkoitetuilla tavoin työn tarpeessa.

27 e §

Vammaisten henkilöiden työtoiminnalla

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

tarkoitetaan toimintakyvyn ylläpitämistä ja sitä edistävää toimintaa. Työtoimintaa järjestetään työkyvyttömillä henkilöillä, joilla vammaisuudesta johtuen ei ole edellytyksiä osallistua 27 d §:ssä tarkoitettuun työhön ja joiden toimeentulo perustuu pääosin sairauden tai työkyvyttömyyden perusteella myönnettäviin etuuksiin.

Vammaisten henkilöiden työtoimintaan osallistuva henkilö ei ole työsopimuslain 1 luvun 1 §:ssä tarkoitettussa työsuhteessa toiminnan järjestäjään tai palvelun tuottajaan.

Vammaisten henkilöiden työtoimintaan sovelletaan, mitä työturvallisuuslaissa (299/1958) ja nuorista työntekijöistä annetussa laissa (998/1993) sekä niiden nojalla annetuissa säännöksissä säädetään. Vammaisten henkilöiden työtoiminnan järjestäjän on otettava tapaturmavakuutuslain (608/1948) 57 §:n 1 momentin mukainen vakuutus työtoimintaan osallistuvalla. Vakuutuksen vuosityöansiona käytetään tapaturmavakuutuslain 28 §:n 6 momentin mukaista vähimmäisvuosityöansiota.

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2002.

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Sosiaali- ja terveysministeri *Maija Perho*

N:o 69

L a k i

**vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista annetun lain 22 §:n
2 momentin kumoamisesta**

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista 3 päivänä huhtikuuta 1987 annetun lain (380/1987) 22 §:n 2 momentti, sellaisena kuin se on laissa 743/1992.

2 §

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2002.

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Sosiaali- ja terveysministeri *Maija Perho*

N:o 70

Laki**kansaneläkelain muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan 8 päivänä kesäkuuta 1956 annetun kansaneläkelain (347/1956) 20 §:n 1 momentin 2 kohdan a alakohta, 22 §:n 4 ja 5 momentti, 39 §:n 4 momentti sekä 77 §:n 1 momentti, sellaisina kuin ne ovat 20 §:n 1 momentin 2 kohdan a alakohta, 22 §:n 4 ja 5 momentti ja 39 §:n 4 momentti laissa 837/1998 sekä 77 §:n 1 momentti laissa 1061/2001, seuraavasti:

20 §

Kansaneläkkeenä maksetaan:

2) työkyvyttömyyseläkettä:

a) työkyvyttömälle henkilölle, joka on 65 vuotta nuorempi, alle 20-vuotiaalle kuitenkin vain 39 §:n 4 momentissa säädetyn edellytyksin;

22 §

Jos eläkkeensaaja, jonka terveydentilassa ei ole tapahtunut olennaista muutosta ja joka saa 1 momentin mukaista toistaiseksi myönnettyä täysimääräistä työkyvyttömyyseläkettä, ryhtyy ansiotyöhön ja ansaitsee 588,66 euroa kuukaudessa tai sitä enemmän, hänelle ei makseta eläkettä työssäoloajalta, vaan se jätetään lepäämään. Täysimääräiseen työkyvyttömyyseläkkeeseen rinnastetaan eläke, jonka määrä poikkeaa täysimääräisen eläkkeen määrästä lain 25 b §:stä johtuvasta syystä. Henkilön saamia 26 §:ssä tarkoitettuja perhe- ja huoltoeläkkeitä ei oteta huomioon

ratkaistaessa, katsotaanko henkilön saavan sellaista täysimääräistä työkyvyttömyyseläkettä, joka voidaan jättää lepäämään. Eläke voidaan jättää lepäämään vähintään kuuden kuukauden ja enintään viiden vuoden ajaksi.

Työkyvyttömyyseläkkeen ollessa lepävänä henkilöä ei pidetä eläkkeensaajana. Henkilölle, jonka eläke on jätetty lepäämään 4 momentissa säädetyllä tavalla, maksetaan lepäämistä vastaavalta ajalta, enintään kuitenkin 24 kuukaudelta vammaistukilain (124/1988) 2 §:n 3 momentissa mainittua vammaistukea. Lepäämässä olevaa eläkettä ryhdytään maksamaan uudelleen edellyttäen, että työnteko on lakannut tai ansiotulot ovat vähentyneet siten, että ne jäävät alle 4 momentissa säädetyn tulorajan. Jollei lepävänä olevaa eläkettä ole eläkelaitokselle tehdyllä eläkelaitoksen pyytämällä ilmoituksella vaadittu maksettavaksi uudelleen viiden vuoden kuluessa siitä, kun eläke on jätetty lepäämään, katsotaan se ilman eri päätöstä lakanneeksi.

39 §

Alle 20-vuotiaan oikeus työkyvyttömyyseläkkeeseen alkaa aikaisintaan sen kuukauden alusta, jota edeltävän kuukauden aikana hänen oikeutensa kuntoutusrahalain perusteella maksettavaan kuntoutusrahaan on päättynyt. Oikeutta eläkkeeseen ei myöskään ole henkilöllä, jonka kuntoutus jatkuu hänen täyttessään 20 vuotta, ennen kuntoutuksen tai kuntoutusrahan maksamisen päättymistä. Edellä säädetystä poiketen eläke voidaan kuitenkin myöntää henkilölle, jolla ei selviytysten perusteella katsota olevan mahdollisuuksia ammatilliseen kuntoutukseen tai jonka ammatillinen kuntoutus on sairauden

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

vuoksi keskeytynyt tai päättynyt tuloksettomana.

77 §

Tässä laissa säädetyt etuudet ja niiden määräytymisperusteet sidotaan hintatason muutoksiin siten kuin kansaeläkeindeksistä annetussa laissa (456/2001) säädetään lukuun ottamatta tämän lain 22 §:n 4 momentissa mainittua ansiotuloa ja 30 a §:n 3 momentissa mainittua määrää.

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2002.

Sosiaali- ja terveysministeri *Maija Perho*

N:o 71

L a k i

vammaistukilain 2 §:n muuttamisesta

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan 5 päivänä helmikuuta 1988 annetun vammaistukilain (124/1988) 2 §:n 4 momentti, sellaisena kuin se on laissa 1060/2001, seuraavasti:

2 §

— — — — —
Jos henkilö on jättänyt kansaneläkkeensä kansaneläkelain 22 §:n 5 momentissa tarkoitettulla tavalla lepäämään, hänelle maksetaan 1 momentin 1 kohdan mukaista vammaistukea eläkkeen lepäämisajalta, enintään kuitenkin

kin 24 kuukauden ajalta. Henkilö ei voi samalta ajalta saada muulla perusteella vammaistukea.

— — — — —
Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2002.

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Sosiaali- ja terveysministeri *Maija Perho*

N:o 72

L a k i**kuntoutusrahalain 5 a §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan 27 päivänä maaliskuuta 1991 annetun kuntoutusrahalain (611/1991) 5 a §:n 1 momentti, sellaisena kuin se on laissa 836/1998, seuraavasti:

5 a §

*Ammatillisen kuntoutuksen varmistamiseksi
nuorelle maksettava kuntoutusraha*

Ammatillisen kuntoutumisen varmistamiseksi ja työllistymisen edistämiseksi kuntoutusrahaa maksetaan 7 §:n 3 momentin estämättä 5 §:ssä mainittujen tilanteiden lisäksi myös vajaakuntoiselle 16 vuotta täyttäneelle nuorelle, jonka työkyky- ja ansiomahdollisuudet tai mahdollisuudet valita ammatti ja työ ovat sairauden, vian tai vamman vuoksi olennaisesti heikentyneet ja joka tämän vuoksi tarvitsee tehostettua työkyvyn arviointia ja

kuntoutusta. Lisäksi edellytetään, että nuorelle on laadittu henkilökohtainen opiskelu- ja kuntoutumissuunnitelma. Kuntoutusrahaa maksetaan tämän pykälän nojalla enintään sen kuukauden loppuun, jona henkilö täyttää 20 vuotta. Jos henkilö 20 vuotta täyttäessään on kuntoutuksessa, kuntoutusrahan maksamista jatketaan sen kuukauden loppuun, jona meilläään oleva kuntoutusjakso päättyy.

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2002.

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Sosiaali- ja terveysministeri *Maija Perho*

N:o 73

L a k i**sairausvakuutuslain 15 ja 19 §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan 4 päivänä heinäkuuta 1963 annetun sairausvakuutuslain (364/1963) 15 §:n 4 momentti ja 19 §:n 6 momentti, sellaisena kuin ne ovat 15 §:n 4 momentti laissa 19/1982 ja 19 §:n 6 momentti laissa 350/1996, seuraavasti:

15 §

Päivärahaa suoritetaan enintään sen kalenterikuukauden loppuun, jonka aikana vakuutettu täyttää 65 vuotta taikka jota seuraavan kuukauden alusta lukien vakuutettu alkaa saada työttömyyseläkettä.

saada päivärahaa siltä ajalta, jolta hänellä on oikeus eläkkeeseen. Vakuutetulla on kuitenkin oikeus päivärahaan, jos vakuutettu tulee työkyvyttömäksi siihen työhön, jota hän eläkkeellä ollessaan välittömästi ennen työkyvyttömyyden alkamista on tehnyt. Päivärahan määrä lasketaan tällöin sanotusta työstä saatujen tulojen perusteella siten kuin 16 ja 17 §:ssä säädetään.

19 §

Vakuutetulla, joka saa työttömyyseläkettä tai jolla on oikeus kansaneläkelain (347/1956) 22 §:n 1 momentin nojalla myönnettyyn työkyvyttömyyseläkkeeseen, ei ole oikeutta

Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2002.

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Sosiaali- ja terveysministeri *Maija Perho*

N:o 74

L a k i**työllisyyslain 16 §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan 13 päivänä maaliskuuta 1987 annetun työllisyyslain (275/1987) 16 §:n 2 momentti, sellaisena kuin se on laissa 1696/1992, seuraavasti:

16 §

Työttömän työllistymisen edistäminen ja työvoimapalvelujen ensisijaisuus

— — — — —
 Jos työnhakijaa ei ole 1 momentissa tarkoitetuilla eikä työnhakijan yksilöllisen tilanteen edellyttämällä tehostetuilla toimenpiteillä onnistuttu työllistämään, voidaan hänen työllistymistään tukea työllisyysmäärärahojen avulla sen mukaan kuin tässä laissa ja asetuksella säädetään. Työvoimaviranomaisten on työllisyysmäärärahoin työllistäessään annettava etusija niille työnhakijoille, joiden

työnsaannin tarve on suurin. Työllisyysmäärärahoja kohdennetaan erityisesti nuorten, pitkäaikaistyöttömien ja vajaakuntoisten työllistämiseen, pitkäaikaistyöttömyyden ennalta ehkäisemiseen sekä alueellisesti tasapainoisen työllisyyden edistämiseen. Talousarviossa osoitettujen määrärahojen rajoissa voidaan työllisyysmäärärahoista myöntää tukea myös muiden työttömien työllistämiseen ja muuhun työllisyyden edistämiseen.

— — — — —
 Tämä laki tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2002.

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Sosiaali- ja terveysministeri *Maija Perho*HE 169/2001
StVM 38/2001
EV 171/2001

2 420301/11

N:o 75

Tasavallan Presidentin avoin kirje
valtioneuvostossa toimeenpannusta muutoksesta

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti vapauttaa pyynnöstä maatalous- ja metsätieteiden tohtori, agronomi Matti Kalevi Hemilän valtioneuvoston jäsenyydestä ja maa- ja metsätalousministerin tehtävistä.

Tasavallan Presidentti nimittää ja määrää samalla pankinjohtaja, agronomi Raimo Kauko Juhani Tammilehdon valtioneuvoston jäseneksi ja maa- ja metsätalousministeriksi.

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Pääministerin estyneenä ollessa
Ministeri *Jan-Erik Enestam*

N:o 76

Tasavallan presidentin asetus**Viron kanssa tehdyn viisumivapautta koskevan sopimuksen muuttamisesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Noottienvaihdolla 8 päivänä tammikuuta 2002 Suomen tasavallan hallituksen ja Viron tasavallan hallituksen välillä tehty sopimus viisumivapautta koskevan sopimuksen (SopS 12/1997) muuttamisesta on Suomen osalta kansainvälisesti voimassa 8 päivästä tammikuuta 2002 niin kuin siitä on sovittu.

2 §
Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §
Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2002.

Helsingissä 1 päivänä helmikuuta 2002

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Ministeri *Jari Vilén*

N:o 77

Puolustusministeriön asetus koulutuskustannuksien korvaamisesta

Annettu Helsingissä 30 päivänä tammikuuta 2002

Puolustusministeriön päätöksen mukaisesti säädetään puolustusvoimista 31 päivänä touku-kuuta 1974 annetun lain (402/1974) 10 b §:n 2 momentin nojalla, sellaisena kuin se on laissa 452/2001:

1 §

Jos maanpuolustuskorkeakoulussa tutkin-
non suorittanut puolustusvoimista annetun
lain (402/1994) 10 b §:ssä tarkoitettuna
sitomusaikanaan irtisanoutuu koulutustaan
vastaavasta virasta taikka hänet siitä irtisa-
netaan hänestä itsestään johtuvasta syystä
muutoin kuin sairaudesta johtuen, hänen on
korvattava valtiolle aiheutuneista koulutus-
kustannuksista tohtorin tutkinnon osalta
16 800 euroa, upseerin ylemmän korkeakou-
lututkinnon ja yleisesikuntaupseerin tutkin-
non osalta 11 750 euroa sekä upseerin alem-
man korkeakoulututkinnon osalta 8 400 eu-
roa.

Tutkinnon suorittamispäivänä pidetään tut-
kintotodistuksen allekirjoittamispäivämäärää.

Jos edellä tarkoitettun tutkinnon suorittanut
suorittaa sitomusaikanaan lisäksi toisen 1
momentissa tarkoitettun tutkinnon, otetaan jo
kulunut sitomusaika huomioon uuden tut-
kinnon sitomusajassa.

2 §

Jos ohjaajaksi tai tähtystäjäksi koulutettava
sitomusaikanaan irtisanoutuu tai irtisanotaan
taikka hän keskeyttää tai hänen opiskelunsa
keskeytetään hänestä itsestään johtuvasta
syystä muutoin kuin sairaudesta tai todetun
lentotaipumuksen puuttumisesta johtuen, oh-

jaajaksi koulutettavan on korvattava valtiolle
aiheutuneista koulutuskustannuksista palve-
luksen päättyessä ensimmäisenä opiskeluvuo-
tena ennen erikoiskoulutusjakson alkamista
10 100 euroa, ensimmäisenä opiskeluvuotena
erikoiskoulutusjaksolla 25 200 euroa, toisena
opiskeluvuotena erikoiskoulutusjaksolla
42 000 euroa ja kolmantena opiskeluvuotena
erikoiskoulutusjaksolla sekä tämän jälkeen
84 000 euroa ja tähtystäjäksi koulutettavan
ensimmäisenä opiskeluvuotena 8 400 euroa,
toisena 16 800 euroa ja kolmantena opiske-
luvuotena sekä tämän jälkeen 33 600 euroa.

3 §

Edellä 1 §:n 1 momentissa ja 2 §:ssä
tarkoitettu korvaus ei kuitenkaan saa ylittää
puolustusvoimista annetun lain 10 b §:n 2
momentissa tarkoitettua korvauksen enim-
mäismäärää.

4 §

Jos virkamiehelle myönnetään palkatonta
virjavapautta, se keskeyttää sitomusajan
kulumisen 30 vuorokautta ylittäviltä osiltaan.
Palkallinen virjavapaa, äitiys-, isyys- ja van-
hempainlomia tai sotilasvirkaan nimitetyn
opiskelu virjavapana 1 §:ssä tarkoitettujen
tutkintojen suorittamiseksi eivät keskeytä si-
tomusajan kulumista.

5 §

Jos sitoumuksen tehnyt sitoumusaikanaan irtisanoutuu tai irtisanotaan hänestä itsestään johtuvasta syystä muutoin kuin sairaudesta tai todetusta lentotaipumuksen puuttumisesta johtuen taikka hän keskeyttää tai hänen opiskelunsa keskeytetään hänestä itsestään johtuvasta syystä muutoin kuin sairaudesta tai todetusta lentotaipumuksen puuttumisesta

johtuen, korvausmäärä eräännyy maksettavaksi kuukauden kuluessa maksamista koskevan päätöksen tiedoksisaannista.

6 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä helmikuuta 2002. Sitä sovelletaan vuonna 2002 ja sen jälkeen opiskelunsa aloittaviin.

Helsingissä 30 päivänä tammikuuta 2002

Puolustusministeri *Jan-Erik Enestam*

Vanhempi hallitussihteeri Juha Sarkio

N:o 78

Puolustusministeriön asetus**aina määräajaksi täytettävään sotilasvirkaan nimitetyn uudelleen kouluttautumisen tukemisesta**

Annettu Helsingissä 30 päivänä tammikuuta 2002

Puolustusministeriön päätöksen mukaisesti säädetään puolustusvoimista 31 päivänä toukokuuta 1974 annetun lain (402/1974) 7 §:n 4 momentin nojalla, sellaisena kuin se on laissa 452/2001:

1 §

Aina määräajaksi täytettävistä viroista annetun asetuksen (1060/1994) 1 ja 4 a §:ssä tarkoitettuun sotilasvirkaan nimitetyn koulutustuki tai palvelusaikakorvaus kertyy kullakin palveluskuukaudelta palvelussuhteen alusta lukien.

Palvelussuhteen aikana koulutustukea voidaan käyttää vain puolustusvoimien ulkopuolisten opintovapaalain (273/1979) mukaisista opinnoista aiheutuvien kustannusten korvaamiseen.

Jos koulutustukea ei ole käytetty palvelussuhteen aikana, maksetaan palvelussuhteen päättyessä vastaavan suuruinen palvelusaikakorvaus kertakorvauksena. Korvaus on maksettava kokonaisuudessaan kahden vuoden kuluessa palvelussuhteen päättymisestä lukien.

2 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä helmikuuta 2002.

Helsingissä 30 päivänä tammikuuta 2002

Puolustusministeri *Jan-Erik Enestam*

Vanhempi hallitussihteeri Juha Sarkio

N:o 79

**Maa- ja metsätalousministeriön asetus
kalastus- ja vesiviljelytuotteiden sallituista kauppanimistä**

Annettu Helsingissä 30 päivänä tammikuuta 2002

Maa- ja metsätalousministeriö on Euroopan yhteisön yhteisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanosta 8 päivänä joulukuuta 1994 annetun lain (1139/1994) 2 ja 10 §:n nojalla päättänyt:

1 §

Maa- ja metsätalousministeriö vahvistaa kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 (32000R0104) 4 artiklassa tarkoitettujen Suomen alueella sallittujen kalastus- ja vesiviljelytuotteiden hyväksyttävät kauppanimet tämän asetuksen liitteenä olevan luettelon mukaisesti.

2 §

Jos joku aikoo pitää kaupan neuvoston asetuksessa (EY) N:o 104/2000 4 artiklassa tarkoitettua kalastus- tai vesiviljelytuotetta, jonka kauppanimi ei sisälly liitteenä olevaan luettelon, hänen tulee ilmoittaa asiasta maa- ja metsätalousministeriölle, joka vahvistaa tuotteen kaupan pitämistä varten tilapäisen kauppanimiluettelon. Ministeriö siirtää tila-

päiseen kauppanimiluettelon merkityt kalastus- ja vesiviljelytuotteet liitteenä olevaan kauppanimiluettelon viiden kuukauden kuluessa siitä, kun tuote on merkitty tilapäiseen kauppanimiluettelon.

3 §

Tämän asetuksen säännöksiä ei sovelleta sellaisiin pieniin tuotemääriin,

- 1) joiden arvo on vähemmän kuin 20 euroa myyntierää kohti;
- 2) jotka ovat peräisin kalastajan tai vesiviljelytuottajan omasta yritystoiminnasta; ja
- 3) joita kalastaja tai vesiviljelytuottaja myy ainoastaan suoraan kuluttajalle.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2002.

Helsingissä 30 päivänä tammikuuta 2002

Maa- ja metsätalousministeri *Kalevi Hemilä*

Kalatalousylitarkastaja Jarmo Vilhunen

**Suomen kalastus- ja vesiviljelylajien kauppanimet
Handelsbeteckningar för fiskeri- och vattenbruksprodukter i Finland**

Latinum	Suomi	Svenska
Kalalajit, fiskarter		
<i>Abramis ballerus</i>	Sulkava	Faren
<i>Abramis (Blicca) bjoerkna</i>	Pasuri	Björkna
<i>Abramis brama</i>	Lahna	Braxen
<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>	Venäjänsampi	Rysk stör
<i>Acipenser ruthenus</i>	Sterletti	Sterlett
<i>Acipenser stellatus</i>	Tähtisampi	Stjärnstör
<i>Acipenser sturio</i>	Sampi	Stör
<i>Alburnus alburnus</i>	Salakka	Löja
<i>Alosa alosa</i>	Pilkkusilli	Majfisk
<i>Alosa fallax</i>	Täpläsilli	Staksill
<i>Ameiurus (Ictalurus) nebulosus</i>	Piikkimonni	Dvärgmal
<i>Ammodytes tobianus</i>	Pikkutuulenkala	Kusttobis,blätobis
<i>Ammodytes lanceolatus</i>	Isotuulenkala	Tobiskung,vittobis
<i>Anarhichas lupus</i>	Merikissa	Havskatt
<i>Anarhichas minor</i>	Kirjomerikissa	Fläckig havskatt
<i>Anchoa (Engraulis) hepsetus</i>	Raitasardelli	Bredrandig ansjovis
<i>Anchoa mitchilli</i>	Länsiatlantinsardelli	Gulfansjovis
<i>Anchoa spp.</i>	Sardellit,anjovikset	Ansjovisar
<i>Anguilla anguilla</i>	Ankerias	Äl
<i>Anguilla japonica</i>	Japaninankerias	Japansk äl
<i>Anguilla rostrata</i>	Amerikanankerias	Amerikansk äl
<i>Aphanobus carbo</i>	Mustahuotrakala	Dolkfisk
<i>Arctogadus glacialis</i>	Jäätorska	Istorsk
<i>Argentina silus</i>	Kultakuore	Strömsill,guldax
<i>Argentina sphyraenia</i>	Hopeakuore	Silverfisk
<i>Argentina spp.</i>	Hopeakuoreet	Silverfiskar
<i>Argyrosomus regius</i>	Kotkakala	Havsgös
<i>Aspius aspius</i>	Toutain	Asp
<i>Atherinidae</i>	Hopeakyljet	Prästfiskar
<i>Auxis thazard</i>	Auksidi	Fregatauxid
<i>Barbatula barbatula</i>	Kivenuoliainen	Grönling
<i>Belone belone</i>	Nokkakala	Näbbgädda,horngädda
<i>Beryx spp.</i>	Limapäät	Beryxfiskar

<i>Boops boops</i>	Boga	Oxögonfisk
<i>Boreogadus saida</i>	Jäämerenseiti	Polartorsk
<i>Brama brama</i>	Atlantinmerilahna	Havsbraxen
<i>Brama spp.</i>	Merilahnat	Havsbraxnar
<i>Brosme brosme</i>	Keila	Lubb
<i>Carassius carassius</i>	Ruutana	Ruda
<i>Cepola rubescens</i>	Liekkikala	Röd bandfisk
<i>Cetorhinus maximus</i>	Jättiläshai	Brugd
<i>Chimaera monstrosa</i>	Sillikuningas	Havsmus
<i>Clupea harengus harengus</i>	Silli	Sill
<i>Clupea harengus membras</i>	Silakka	Strömming
<i>Clupea pallasii</i>	Tyynenmerensilli	Stillahavssill
<i>Clupeidae</i>	Sillit	Sillar
<i>Cololabis saira</i>	Saira	Saira
<i>Conger conger</i>	Meriankerias	Havsål
<i>Coregonus albula</i>	Muikku,maiva,hottamuikku	Siklöja
<i>Coregonus artedii</i>	Amerikanmuikku	Amerikansk siklöja
<i>Coregonus clupeaformis</i>	Sillisiika,kanadansiika	Sillsik,kanadasik
<i>Coregonus lavaretus</i>	Siika	Sik
<i>Coregonus peled</i>	Peledsiika	Peledsik
<i>Coregonus sardinella</i>	Siperianmuikku	Arktisk siklöja
<i>Coryphaenoides rupestris</i>	Lestikala	Skoläst,grenadjär
<i>Cottus gobio</i>	Kivisimppu	Stensimpa
<i>Ctenopharyngodon idella</i>	Ruohokarppi	Gräskarp
<i>Cyclopterus lumpus</i>	Rasvakala	Sjurygg,stenbit
<i>Cyprinus carpio</i>	Karppi	Karp
<i>Dentex dentex</i>	Hammasahven	Havsruuda,tandbraxen
<i>Dentex macrophtalmus</i>	Isosilmähammasahven	Storögonhavsruuda
<i>Dentex spp.</i>	Hammasahvenet	Havsrudor
<i>Dicentrarchus labrax</i>	Meribassi	Havsabborre
<i>Dicentrarchus punctatus</i>	Täpläbassi	Fläckig havsabborre
<i>Dissostichus eleginoides</i>	Hammaskala,antarktinaahven	Tandnoting,antarktisk isfisk
<i>Eleginus navaga</i>	Navaga	Navagatorsk
<i>Engraulis encrasicolus</i>	Sardelli,anjovis	Ansjovis
<i>Engraulis spp.</i>	Sardellit,anjovikset	Ansjovisar
<i>Epigonus telescopus</i>	Mustakardinaaliahven	Teleskopabborre
<i>Epinephalus guaza</i>	Harmaameriahven	Brun havsabborre
<i>Esox lucius</i>	Hauki	Gädda
<i>Euthynnus spp.</i>	Tunniinat	Tunnina
<i>Eutrigla gurnardus</i>	Kyhmykurnusimppu	Knorrhane,gnoding,knot
<i>Gadus macrocephalus</i>	Tyynenmerenturska	Stillahavstorsk
<i>Gadus morhua</i>	Turska	Torsk
<i>Gadus ogac</i>	Grönlanninturska	Uvak

<i>Gasterosteus spp.</i>	Piikkikalat	Spiggar
<i>Genypterus blacodes</i>	Partaniikka	Guld kingklip, skärlånga
<i>Glyptocephalus cynoglossus</i>	Mustaeväkampela	Rödtunga
<i>Gobio gobio</i>	Törö	Sandkrypare
<i>Gobius spp.</i>	Tokot	Smörbultar
<i>Gymnocephalus cernuus</i>	Kiiski	Gers, gärs
<i>Hippoglossoides platessoides</i>	Liejukampela	Lerskädda, glipskädda
<i>Hippoglossus hippoglossus</i>	Ruijanpallas, pallas	Hällefundra, helgefundra
<i>Hippoglossus stenolepis</i>	Tyynmerenpallas	Stillehavshällefundra
<i>Hucho hucho hucho</i>	Tonavanjokilohi	Donaulax, huchen
<i>Huso huso</i>	Kitasampi	Husblosstör
<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>	Hopeapaksuotsa	Silverkarp
<i>Katsowonus (Euthynnus) pelamis</i>	Boniitti	Bonit, skipjack
<i>Labrus berggylta</i>	Viherhuulikala	Berggylta
<i>Labrus spp.</i>	Huulikalat	Bergyltor
<i>Lamna nasus</i>	Sillihai	Sillhaj, håbrand
<i>Lampetra fluviatilis</i>	Nahkiainen	Nejonöga
<i>Lepidopus caudatus</i>	Hopeahuotrakala	Strumpebandsfisk
<i>Lepidorhombus boscii</i>	Nelitäplälasikampela	Fyrfläckig var
<i>Lepidorhombus whiffiagonis</i>	Lasikampela	Glasvar
<i>Lepidorhombus spp.</i>	Lasikampelat	Glasvar
<i>Leuciscus cephalus</i>	Turpa	Färna
<i>Leuciscus idus</i>	Säyne	Id
<i>Leuciscus leuciscus</i>	Seipi	Stäm
<i>Lichia amia</i>	Amiapompano	Stor gaffelmakrill
<i>Limanda limanda</i>	Hietakampela	Sandskädda
<i>Limanda ferrugina</i>	Ruostekampela	Gulfenadskädda
<i>Lithognathus (Pagellus) spp.</i>	Pagellit	Pagell
<i>Lophius budegassa</i>	Pienimerikrotti	Mindre marulk
<i>Lophius piscatorius</i>	Merikrotti	Marulk
<i>Lophius spp.</i>	Merikrotit	Marulkar
<i>Lota lota</i>	Made	Lake
<i>Lutjanus spp.</i>	Napsijat	Snapper
<i>Macruronus novaezelandiae</i>	Hoki	Hoki
<i>Maena smaridis</i>	Pikkupikarelli	Menorapikarelli
<i>Mallotus villosus</i>	Villakuore	Lodda
<i>Melanogrammus aeglefinus</i>	Kolja	Kolja
<i>Merlangius merlangius</i>	Valkoturska	Vitling
<i>Merluccius australis</i>	Etelänkummeliturska	Sydkummel
<i>Merluccius capensis</i>	Kapinkummeliturska	Kapkummel, stimkummel
<i>Merluccius hubbsi</i>	Argentiinankummeliturska	Argentisk kummel
<i>Merluccius merluccius</i>	Kummeliturska	Kummel

<i>Merluccius paradoxus</i>	Afrikankummeliturska	Djuphavskap-kummel
<i>Micromesistius australis</i>	Etelän mustakitatorska	Sydlig blåvitling
<i>Micromesistius poutassou</i>	Mustakitatorska	Kolmule,blåvitling
<i>Micropterus dolomieu</i>	Pikkubassi	Svartabborre
<i>Micropterus salmoides</i>	Isobassi	Öringabborre
<i>Microstomus kitt</i>	Pikkupääkampela	Bergskädda,bergtunga
<i>Molva dypterygia</i>	Tylppäpyrstömolva	Birkelånga
<i>Molva molva</i>	Molva	Långa
<i>Moridae</i>	Siimaturskat	Moratorskar
<i>Morone saxatilis</i>	Juovabassi	Randigbass
<i>Mugil spp.</i>	Keltit	Multefiskar
<i>Mullus barbatus</i>	Pikkumullo	Rosenmulle
<i>Mullus surmuletus</i>	Keltajuovamullo	Mulle
<i>Myoxocephalus scorpius</i>	Isosimppu	Rötsimpa
<i>Oncorhynchus (Salmo) agu-abonita</i>	Kultalohi	Guld lax
<i>Oncorhynchus apache</i>	Arizonanlohi	Arizonalax
<i>Oncorhynchus clarki</i>	Punakurkkulohi	Strupsnittslax
<i>Oncorhynchus chrysogaster</i>	Mexiconlohi	Mexikansk lax
<i>Oncorhynchus (Salmo) gilae</i>	Gilalohi	Gila lax
<i>Oncorhynchus gorbusha</i>	Kyttyrälohi	Puckellax
<i>Oncorhynchus keta</i>	Koiralohi	Hundlax,chum
<i>Oncorhynchus kisutch</i>	Hopealohi	Silverlax,coho
<i>Oncorhynchus masou</i>	Kirsikkalohi,masulohi	Körsbärlax,masulax
<i>Oncorhynchus (Salmo) mykiss</i>	Kirjolohi	Regnbågslax,regnbåge
<i>Oncorhynchus nerka</i>	Punalohi	Sockeyelax,indianlax
<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>	Kuningaslohi	Kungslax,chinook
<i>Oncorhynchus spp.</i>	Tyynenmerenlohet	Stillahavslaxar
<i>Orcynopsis unicolor</i>	Juovaton sarda	Ostrimmig pelamid
<i>Osmerus eperlanus</i>	Kuore,norssi	Nors
<i>Pagellus acarne</i>	Pagelli	Pagell
<i>Pagellus bogaraveo</i>	Pilkkupagelli	Fläckpagell
<i>Pagellus erythrinus</i>	Punapagelli	Röd pagell
<i>Pelotretis flavilatus</i>	Uudenseelanninkampela	Nyzealandsflundra
<i>Peltorhamphus novaezeelandiae</i>	Uudenseelanninkampela	Nyzealandsflundra
<i>Perca fluviatilis</i>	Ahven	Abborre
<i>Petromyzon marinus</i>	Merinahkiainen	Havsnejonöga
<i>Phoxinus phoxinus</i>	Mutu	Kvidd,elritsa
<i>Phycis blennoides</i>	Suomuturska	Fjällbrosme
<i>Platichthys flesus</i>	Kampela	Skrubbskädda,flundra
<i>Pleuronectes platessa</i>	Punakampela	Rödspätta
<i>Pollachius pollachius</i>	Lyrratorska	Lyr torsk, bleka
<i>Pollachius virens</i>	Seiti	Sej,gråsej

<i>Polyprion americanus</i>	Hylkyahven	Vrakfisk
<i>Pomatomus saltatrix(salator)</i>	Sinikala	Bláfisk
<i>Psetta maxima</i>	Piikkikampela	Piggvar
<i>Raja batis</i>	Silorausku	Slätrocka
<i>Raja clavata</i>	Okarausku	Knaggrocka
<i>Rajidae</i>	Rauskut	Rockor
<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Grönlanninpallas,sinipallas	Liten hälleflundra,blåkveite
<i>Rhombosolea spp.</i>	Uudenseelannin kampelat	Nyzealandsflundror
<i>Rutilus rutilus</i>	Särki	Mört
<i>Salmo salar</i>	Lohi,merilohi	Lax
<i>Salmo salar m. sebago</i>	Lohi,järvilohi,saimaanlohi	Lax,insjölox,saimenlax
<i>Salmo trutta</i>	Taimen,meritaimen	Öring,havsöring
<i>Salmo trutta m. fario</i>	Taimen,purotaimen,tammukka	Öring,bäcköring
<i>Salmo trutta m. lacustris</i>	Taimen,järvitaimen	Öring,insjö-öring
<i>Salvelinus alpinus</i>	Nieriä,rautu,saimaannieriä	Röding,saimenröding
<i>Salvelinus fontinalis</i>	Puronieriä	Bäckröding
<i>Salvelinus namaycush</i>	Harmaanieriä	Kanadaröding
<i>Sarda sarda</i>	Sarda	Ryggrimmig pelamid
<i>Sardina pilchardus</i>	Sardiini	Sardin
<i>Sardinella aurita</i>	Kultasardiini	Guldsardin
<i>Sardinella fimbriata</i>	Tyynenmerensardiini	Stillahavssardin
<i>Sardinella spp.</i>	Kultasardiinit	Guldsardineller
<i>Sardinops caeruleus</i>	Kaliforniansardiini	Kalifornisk sardin
<i>Sardinops sagax</i>	Perunsardiini	Sydamerikansk sardin
<i>Sardinops sagax melanostigta</i>	Japaninsardiini	Japansk sardin
<i>Scardinius erythrophthalmus</i>	Sorva	Sarv
<i>Scomber australasicus</i>	Tyynenmerenmakrilli	Stillahavsmakrill
<i>Scomber scombrus</i>	Makrilli	Makrill
<i>Scomber japonicus</i>	Japaninmakrilli	Spansk makrill
<i>Scomberesox saurus</i>	Makrillihauki	Makrillgädda
<i>Scophthalmus rhombus</i>	Silokampela	Slätvar
<i>Scorpoenidae</i>	Skorpionikalat	Skorpionfiskar
<i>Scyliorhinidae</i>	Punahait	Rödhajar
<i>Sebastes marinus (norvegicus)</i>	Punasimppu,puna-ahven	Kungsfisk,rödfisk
<i>Sebastes mentella</i>	Syvänmerenpunasimppu	Högsjörödfisk
<i>Serranidae</i>	Meriahvenet	Havsabborrar
<i>Silurus glanis</i>	Monni	Mal
<i>Solea solea (vulgaris)</i>	Kielikampela,meriantura	Sjötunga,ähta tunga
<i>Solea senegalensis</i>	Senegalinkielikampela	Senegalesisk tunga
<i>Solea spp.</i>	Kielikampelat	Tungor
<i>Sparus aurata</i>	Kultaotsa-ahven	Guldsparid
<i>Sparus pagrus</i>	Pargo	Spardid

<i>Sparidae</i>	Hammasahvenet	Sparider
<i>Spondyliosoma cantharus</i>	Meriruutana	Havsruuda
<i>Sprattus (Clupea) sprattus</i>	Kilohaili	Vassbuk, skarpsill
<i>Squalus acanthias</i>	Piikkihai	Pigghaj
<i>Squalidae</i>	Piikkihait	Pigghajar
<i>Sander (Stizostedion) lucioperca</i>	Kuha	Gös
<i>Theragra chalcogramma</i>	Alaskanseiti	Alaskapollack, alaskasej
<i>Thunnus alalunga</i>	Valkotonnikala	Vit tonfisk, långfenad tonfisk
<i>Thunnus albacares</i>	Keltaevätonnikala	Gulfenad tonfisk
<i>Thunnus maccoyii</i>	Eteläntonnkala	Sydlig tonfisk
<i>Thunnus obesus</i>	Isosilmätonnikala	Storögd tonfisk
<i>Thunnus thynnus</i>	Tonnkala	Tonfisk, blåfenad tonfisk
<i>Thymallus arcticus</i>	Pohjanharjus	Arktisk harr
<i>Thymallus thymallus</i>	Harjus	Harr
<i>Tilapia spp.</i>	Tilapiat	Tilapia
<i>Tinca tinca</i>	Suutari	Sutare
<i>Trachinus draco</i>	Louhikala	Fjärsing
<i>Trachurus trachurus</i>	Piikkimakrilli	Taggmakrill
<i>Trachurus spp.</i>	Piikkimakrillit	Taggmakriller
<i>Trigla spp.</i>	Kurnusimput	Knot
<i>Trigloporus quadricornis</i>	Härkäsimppu	Hornsimpa
<i>Trisopterus esmarkii</i>	Harmaaturska	Vitlinglyra
<i>Trisopterus luscus</i>	Partaturska	Skäggforsk
<i>Trisopterus minutus</i>	Pikkuturska	Glyskolja
<i>Urophycis spp.</i>	Suomuturskat	Brosme
<i>Vimba vimba</i>	Vimpa	Vimma
<i>Xiphias gladius</i>	Miekkakala	Svärdfisk
<i>Zeus faber</i>	Pietarinkala	Sanktpersfisk
<i>Zoarces viviparus</i>	Kivinilka	Tånglake, ålkusa
äyriäiset, simpukat ja muut nilviäiset kräftdjur, musslor och bläckfiskar		
<i>Astacus astacus</i>	Jokirapu, rapu	Flodkräfta, kräfta
<i>Astacus leptodactylus</i>	Kapeasaksirapu	Bergskräfta
<i>Callinectes sapidus</i>	Taskurapu	Krabba
<i>Cancer pagurus</i>	Isotaskurapu	Krabba, krabbtaska
<i>Cancer spp.</i>	Taskuravut	Krabbor
<i>Cherax destructor</i>	Jappirapu	Jappkräfta
<i>Cherax tenuimanus</i>	Marronirapu	Marronkräfta
<i>Chionoecetes spp.</i>	Lumitaskuravut	Snökrabbor
<i>Crangon crangon</i>	Hietakatkarapu	Sandräka
<i>Crangonidae</i>	Hietakatkaravut	Sandräkor
<i>Erimacrus isenbecki</i>	Keganinrapu	Keganikrabba

<i>Euphasia superba</i>	Antarktinen krilli	Antarktisk krill
<i>Homarus americanus</i>	Amerikanhummeri	Amerikansk hummer
<i>Homarus gammarus</i>	Euroopanhummeri	Europeisk hummer
<i>Jasus spp.</i>	Langustit	Languster
<i>Macrobrachium rosenbergii</i>	Jättikatkarapu	Jätteräka
<i>Meganyctiphanes norvegica</i>	Krilli	Krill
<i>Lithodes maja</i>	Hämähäkkirapu	Spindelkrabba
<i>Nephrops norvegicus</i>	Keisarihummeri	Havskräfta, kejsarhummer
<i>Palinurus spp.</i>	Langustit	Languster
<i>Pandalus borealis</i>	Pohjankatkarapu, katkarapu	Nordhavsräka, räka
<i>Panulirus spp.</i>	Langustit	Languster
<i>Paralithodes brevipes</i>	Kiinan kuningasrapu	Kinesisk kungkrabba
<i>Paralithodes camtschatica</i>	Kuningasrapu, kamchatkantaskurapu	Kungkrabba, japansk trollkrabba
<i>Parapenaeus longirostris</i>	Katkarapu	Havsräka
<i>Pacifastacus leniusculus.</i>	Täplärapu	Signalkräfta
<i>Penaeus mondon</i>	Tiikerikatkarapu	Tigerräka
<i>Penaeus spp.</i>	Katkaravut	Räkor
<i>Procambarus clarcii</i>	Punarapu, louisiananrapu	Rödkräfta, louisianaflodkräfta
<i>Illex spp.</i>	Illexmustekalat	Illexbläckfisk
<i>Loligo patagonica</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Loligo pealei</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Loligo vulgaris</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Nototodarus spp.</i>	Mustekalat, kalmarit	Bläckfisk, kalmar
<i>Octopus vulgaris</i>	Meritursas, mustekala	Ätta-armad bläckfisk
<i>Octopus spp.</i>	Meritursaat, mustekalat	Ätta-armad bläckfiskar
<i>Ommastrephes spp.</i>	Mustekalat, kalmarit	Bläckfisk, kalmar
<i>Ommastrephes sagittatus</i>	Mustekala, kalmari	Bläckfisk, kalmar
<i>Rossia macrosoma</i>	Seepia	Rossiabläckfisk
<i>Sepia officinalis</i>	Seepia	Sepiabläckfisk
<i>Sepiola rondeletti</i>	Seepia	Dvärgsepia, liten bläckfisk
<i>Sepiotethis spp.</i>	Mustekalat, kalmarit	Bläckfisk, kalmar
<i>Cardium edule</i>	Sydänsimpukka	Hjärtmussla
<i>Chlamys spp.</i>	Kampasimpukat	Kammusslor
<i>Crassostrea spp.</i>	Osterit	Ostron
<i>Mytilus edulis</i>	Sinisimpukka	Blåmussla
<i>Mytilidae</i>	Sinisimpukat	Blåmusslor
<i>Ostrea edulis</i>	Osteri	Ostron
<i>Ostrea spp.</i>	Osterit	Ostron
<i>Pecten maximus</i>	Iso kampasimpukka	Stor kammussla
<i>Pectinidae</i>	Kampasimpukat	Kammusslor

<i>Perna spp.</i>	Vihersimpukat	Grönmusslor
<i>Placopecten spp.</i>	Kampasimpukat	Kammusslor
<i>Ruditapes spp.</i>	Mattosimpukat, hietasimpukat	Tapesmusslor, sandmusslor
<i>Tapes spp.</i>	Mattosimpukat, hietasimpukat	Tapesmusslor, sandmusslor
<i>Veneridae</i>	Hietasimpukat	Sandmusslor
<i>Buccinum undatum</i>	Torvikotilo	Vanlig valthornssnäcka

SDK/SÄHKÖINEN PAINOS

N:o 68—79, 3 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2002

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1455-8904